



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

CONVENȚIE nr. 0/1964

CONVENȚIE

În vigoare

EMITENT

Consiliul de Stat

PUBLICARE

Buletinul Oficial

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 17:15

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/20990>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Articolul 1
2. Articolul 2
3. Articolul 3
4. Articolul 4
5. Articolul 5
6. Articolul 6
7. Articolul 7
8. Articolul 8

9. Articolul 9
10. Articolul 10
11. Articolul 11
12. Articolul 12
13. Articolul 13
14. Articolul 14
15. Articolul 15
16. Articolul 16

Articole

Capitolul 1 - Dispoziții generale

Articolul 1

1. În sensul prezentei Convenții, se înțelege:

- a) prin "drepturi și taxe de import", nu numai drepturile vamale, dar și orice alte drepturi și taxe derivând din import;
 - b) prin "paleta", un dispozitiv pe podeaua căruia poate fi grupată o anumită cantitate de mărfuri spre a constitui o unitate de încărcare în vederea transportării, manipulării sau aezării ei în grămezi cu ajutorul unor aparate mecanice. Acest dispozitiv este format fie din două podele legate între ele prin bare de legătură, fie dintr-o podea sprijinită pe picioare; înălțimea sa totală este cât se poate de redusă permitând manipularea cu carucioare elevatoare cu furca sau cu carucioare cu palete; el poate fi inzestrat sau nu cu o suprastructură;
 - c) prin "persoane", atât persoanele fizice cât și persoanele juridice.
2. Prezenta Convenție se aplică paletelor importate pe teritoriul unei Părți contractante de pe teritoriul unei alte Părți contractante.
-

Capitolul 1 - Dispoziții generale

Articolul 2

1. Fiecare Parte contractantă va admite paletele la import cu scutirea de drepturi și taxe de import, fără prohibiții sau restricții de import, cu condiția:

- a) ca ele să fi fost exportate în prealabil sau să fie reexportate ulterior; sau
 - b) ca un număr egal de palete de același tip și cu o valoare sensibil egală să fi fost exportat în prealabil sau să fie exportat ulterior.
2. Sub rezerva dispozițiilor articolului 3 al prezentei Convenții, procedura și modalitățile de aplicare a regimului prevăzut în paragraful 1 al prezentului articol vor fi reglementate de fiecare din Părțile contractante. Aceasta reglementare va putea cuprinde în special dispoziții menite să împiedice importul definitiv, cu scutire de drepturi și taxe de import, al unui număr de palete mai mare decât numărul care a fost sau va fi exportat.
3. Fiecare Parte contractantă se va strădui să aplice formalități cât mai simple și, mai ales, să nu ceară constituirea unei garanții pentru drepturile și taxele de import.

Capitolul 1 - Dispoziții generale

Articolul 3

1. Fiecare Parte contractantă va aplica dispozițiile paragrafului 1 al articolului 2 al prezentei Convenții fără a cere pentru importuri și exporturi prezentarea unui document vamal sau constituirea unei garanții pentru drepturile și taxele de import la paletele utilizate în comun, în baza unui acord conform căruia participanții la un astfel de acord:

- a) schimba între ei, de la o țară la alta, palete de același tip, cu ocazia unor operații implicând transporturi internaționale de mărfuri;
 - b) țin, duna tipul paletelor, evidenta numărului de palete schimbate astfel de la o țară la alta, și
 - c) se angajează să-și livreze într-un termen determinat numărul de palete, din fiecare tip, necesar pentru a compensa, la intervale periodice, pe o baza bilaterală sau multilaterală, soldurile conturilor astfel ținute.
2. Dispozițiile paragrafului 1 al prezentului articol nu vor fi aplicate decât:
- a) dacă paletele sînt prevăzute cu semnul de identificare conform cu cel prevăzut în acordul de utilizare în comun, și
 - b) dacă acordul de utilizare în comun a fost comunicat administrațiilor vamale ale Părților contractante interesate și dacă acestea l-au considerat acceptabil, socotind tipurile de palete suficient de definite și aplicarea corectă a acordului suficient de garantată.

Capitolul 1 - Dispoziții generale

Articolul 4

Fiecare Parte contractantă își rezerva dreptul de a percepe drepturile și taxele interne ca și, dacă este cazul, drepturile și taxele de import în vigoare în țara sa pentru paletele care au constituit obiectul cumpărării sau al unui contract similar din partea persoanelor domiciliare sau stabilite pe teritoriul său. Fiecare Parte contractantă își rezerva, de asemenea, dreptul de a refuza, pentru paletele exportate conform regimului prezentei Convenții, restituirea de drepturi sau taxe sau acordarea în întregime sau în parte a altor avantaje prevăzute eventual în caz de export.

Capitolul 1 - Dispoziții generale

Articolul 5

Prezenta Convenție nu se opune acordării pentru importuri și exporturi de palete a unor înlesniri mai mari decât cele prevăzute în Convenție.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 6

1. Țările membre ale Comisiei Economice pentru Europa și țările admise la Comisie cu titlu consultativ conform paragrafului 8 al mandatului acestei Comisii, pot să devină Părți contractante ale prezentei Convenții:

- a) semnind-o,
- b) ratificind-o după ce au semnat-o sub rezerva ratificării, sau
- c) aderind la ea. 2. Țările care pot participa la unele lucrări ale Comisiei Economice pentru Europa conform paragrafului 11 al mandatului acestei Comisii, pot să devină Părți contractante la prezenta Convenție, aderind la ea după intrarea sa în vigoare. 3. Prezenta Convenție va fi deschisă semnării până la 15 martie 1961 inclusiv. După această dată, ea va fi deschisă pentru aderare. 4. Ratificarea sau aderarea va fi efectuată prin depunerea unui instrument la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 7

1. Prezenta Convenție va intra în vigoare în a 90-a zi după ce cinci din țările menționate în paragraful 1 al articolului 6 o vor semna fără rezerva ratificării sau vor depune instrumentele lor de ratificare sau aderare. 2. Pentru fiecare țară care o va ratifica sau va adera la ea după ce cinci țări o vor semna fără rezerva ratificării sau după ce vor depune instrumentele lor de ratificare sau aderare, prezenta Convenție va intra în vigoare în a 90-a zi după depunerea instrumentului de ratificare sau de aderare de către țara respectivă.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 8

1. Fiecare Parte contractantă va putea denunța prezenta Convenție printr-o notificare adresată Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite. 2. Denunțarea va intra în vigoare după 15 luni de la data la care Secretarul general va primi notificarea.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 9

Prezenta Convenție își va înceta valabilitatea dacă, după intrarea sa în vigoare, numărul Părților contractante va fi mai mic de cinci pe o perioadă de 12 luni consecutive.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 10

1. Orice țara va putea, la semnarea prezentei Convenții fără rezerva ratificării sau la depunerea instrumentului sau de ratificare sau aderare, sau oricând după aceea, sa declare, printr-o notificare adresată Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, ca prezenta Convenție va fi aplicabilă tuturor teritoriilor sau unei părți din teritoriile pe care ea le reprezintă pe plan internațional. Prezenta convenție va fi aplicabilă pe teritoriul sau pe teritoriile menționate în notificare începând din cea de-a 90-a zi după primirea acestei notificări de către Secretarul general sau, dacă în acea zi prezenta Convenție nu este încă intrată în vigoare, începând de la data intrării sale în vigoare. 2. Orice țara care va face, conform paragrafului precedent, o declarație avînd drept efect aplicarea prezentei Convenții unui teritoriu pe care îl reprezintă pe plan internațional va putea, conform articolului 8, sa denunțe prezenta Convenție în ceea ce privește numitul teritoriu.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 11

1. Orice diferend între doua sau mai multe Părți contractante privind interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții va fi, pe cît posibil, rezolvat pe calea, negocierii între Părțile în litigiu. 2. Orice diferend care nu va fi rezolvat pe calea tratativelor, va fi supus arbitrajului, dacă vreuna din Părțile contractante aflate în litigiu o cere, și va fi în consecința, trimis unuia sau mai multor arbitri aleși de comun acord de către Părțile în litigiu. Dacă, în trei luni de la data solicitării arbitrajului, Părțile în litigiu nu vor cădea de acord asupra alegerii unui arbitru sau a unor arbitri, oricare din aceste Părți va putea cere Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite sa numească un arbitru unic, căruia diferendul fi va fi trimis spre hotărîre. 3. Sentinta arbitrului sau a arbitrilor desemnați conform paragrafului precedent va fi obligatorie pentru Părțile contractante în litigiu.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 12

1. Orice țara va putea sa declare, în momentul cînd va semna sau ratifica prezenta Convenție sau cînd va adera la ea, că nu se considera legată de dispozițiile paragrafelor 2 și 3 ale articolului 11 din prezenta Convenție. Celelalte Părți contractante nu vor fi legate prin aceste paragrafe față de nici o Parte contractantă care va formula o astfel de rezerva. 2. Orice Parte contractantă care va formula o rezervă conform paragrafului 1 al prezentului articol va putea sa renunțe oricînd la aceasta rezerva, printr-o notificare adresată Secretarului general. 3. Cu excepția rezervei prevăzute în paragraful 1 al prezentului articol, la prezenta Convenție nu va fi admisă nici o rezervă.

Articolul 13

1. După trei ani de la intrarea în vigoare a prezentei Convenții, orice Parte contractantă va putea să ceară, printr-o notificare adresată Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, convocarea unei conferințe în scopul revizuirii prezentei Convenții. Secretarul general va notifica această cerere tuturor Părților contractante și va convoca o conferință de revizuire dacă, într-un rastimp de patru luni de la data notificării pe care o va adresa, cel puțin o treime din Părțile contractante îi vor face cunoscut asentimentul lor la această cerere. 2. Dacă se convoacă o conferință conform paragrafului precedent, Secretarul general va aviza toate Părțile contractante și le va invita să prezinte, într-un termen de trei luni, propunerile pe care doresc să le supună examinării conferinței. Secretarul general va comunica tuturor Părților contractante ordinea de zi provizorie a conferinței, precum și textul acestor propuneri, cu cel puțin trei luni înaintea datei deschiderii conferinței. 3. Secretarul general va invita la orice conferință convocată conform prezentului articol toate țările prevăzute în paragraful 1 al articolului 6 al prezentei Convenții, cât și țările devenite Părți contractante prin aplicarea paragrafului 2 al articolului 6.

Articolul 14

1. Orice Parte contractantă va putea propune unul sau mai multe amendamente la prezenta Convenție. Textul oricărui proiect de amendament va fi comunicat Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, care îl va comunica tuturor Părților contractante și îl va aduce la cunoștința celorlalte tari prevăzute în paragraful 1 al articolului 6 din prezenta Convenție. 2. Într-un termen de șase luni de la data comunicării proiectului de amendament de către Secretarul general, orice Parte contractantă poate să aducă la cunoștința Secretarului general:

- a) fie ea are o obiecție la amendamentul propus,
- b) fie ca, deși are intenția să accepte proiectul, condițiile necesare acestei acceptări nu sînt încă îndeplinite în țara sa. 3. Atîta timp cît o Parte contractantă care a adresat comunicarea prevăzută mai sus la paragraful 2
- b) nu va notifica Secretarului general acceptarea sa, ea va putea, timp de nouă luni de la expirarea termenului de șase luni prevăzut pentru comunicare, să prezinte obiecții la amendamentul propus. 4. Dacă va fi formulată o obiecție la proiectul de amendament în condițiile prevăzute la paragrafele 2 și 3 ale prezentului articol, amendamentul va fi considerat ca nefiind acceptat și nu va avea efect. 5. Dacă nu s-a formulat nici o obiecție la proiectul de amendament în condițiile prevăzute la paragrafele 2 și 3 ale prezentului articol, amendamentul va fi socotit ca acceptat la data următoare:
 - a) în cazul cînd nici o Parte contractantă nu a trimis o comunicare conform paragrafului 2
 - b) al prezentului articol, la expirarea termenului de șase luni prevăzut la acest paragraf 2;
 - b) în cazul cînd cel puțin o singură Parte contractantă a trimis o comunicare conform paragrafului 2
 - b) al prezentului articol, la cea mai apropiată dintre următoarele două date: - data la care toate Părțile contractante, care au trimis o astfel de comunicare, vor notifica Secretarului general acceptarea proiectului, această dată amîinîndu-se însă pînă la expirarea termenului de șase luni prevăzut la paragraful 2, dacă toate acceptările vor fi notificate anterior termenului de expirare; - data expirării termenului de nouă luni prevăzut în paragraful 3 al prezentului articol. 6. Orice amendament socotit acceptat va intra în vigoare după șase luni de la data la care va fi socotit acceptat. 7. Secretarul general va trimite tuturor Părților contractante, cît mai curînd, o notificare pentru a le face cunoscut dacă a fost formulată vreă obiecție la proiectul de amendament, conform paragrafului 2
- a) al prezentului articol, și dacă una sau mai multe Părți contractante i-au trimis o comunicare, conform paragrafului 2 b). În cazul cînd una sau mai multe Părți contractante au trimis o astfel de comunicare, el va notifica ulterior tuturor Părților contractante dacă Partea sau Părțile contractante care au trimis comunicarea ridică vreă obiecție la proiectul de amendament sau îl acceptă.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 15

În afară de notificările prevăzute de articolele 13 și 14 ale prezentei Convenții, Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va notifica țărilor prevăzute în paragraful 1 al articolului 6 al prezentei Convenții, precum și țărilor devenite Părți contractante prin aplicarea paragrafului 2 al articolului 6 al prezentei Convenții:

- a) semnăturile, ratificarile și aderările în conformitate cu articolul 6,
- b) datele la care prezenta Convenție va intra în vigoare în conformitate cu articolul 7,
- c) denumirile în baza articolului 8,
- d) abrogarea prezentei Convenții în conformitate cu articolul 9,
- e) notificările primite în conformitate cu articolul 10,
- f) declarațiile și notificările primite în conformitate cu paragrafele 1 și 3 ale articolului 12,
- g) intrarea în vigoare a oricărui amendament în conformitate cu articolul 14.

Capitolul 2 - Dispoziții finale

Articolul 16

După 15 martie 1961, originalul prezentei Convenții va fi depus la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite care va transmite copii certificate după acesta fiecăreia dintre țările prevăzute în paragrafele 1 și 2 ale articolului 6 al prezentei Convenții. Drept care subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezenta Convenție. Întocmită la Geneva, la 8 decembrie 1960, într-un singur exemplar, în limbile engleza și franceza, cele doua texte avînd aceeași valabilitate. -----